

	
<b>Polityka powierzania przetwarzania danych osobowych Metalbark</b>	<b>Metalbark's Personal Data Processing Policy</b>
Data aktualizacji: 25 listopada 2023 r.	Update date: 25 November 2023.
<b>Niniejsza polityka powierzania przetwarzania danych osobowych ma zastosowanie do powierzania przetwarzania danych osobowych w imieniu Metalbark innym podmiotom.</b>	<b>This Personal Data Processing Policy applies to outsourcing the process of personal data to third parties.</b>
<b>Podmiot przetwarzający</b> Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych Metalbark powierza przetwarzanie danych osobowych w jej imieniu wyłącznie podmiotom, które gwarantują wdrożenie zabezpieczeń technicznych i organizacyjnych zapewniających tę zgodność, zwłaszcza bezpieczeństwo przetwarzania.	<b>Processor</b> With a view to ensuring compliance with the General Data Protection Regulation, Metalbark outsources the processing of personal data only to entities guaranteeing that technical and organisational safeguards are implemented to ensure this compliance, in particular the security of the processing.
<b>Powierzenie przetwarzania</b> Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, Metalbark powierza przetwarzanie danych osobowych w jej imieniu wyłącznie w drodze umowy, wiążącej ją z podmiotem przetwarzającym.	<b>Outsourcing of processing</b> With a view to ensuring compliance with the General Data Protection Regulation, Metalbark outsources the processing of personal data exclusively by way of an agreement with the processor.
Umowa powinna opisywać przetwarzanie danych osobowych oraz określać prawa i obowiązki podmiotu przetwarzającego i Metalbark.	The agreement should describe the processing of personal data and define the rights and obligations of the processor and Metalbark.
Umowa powinna mieć formę pisemną, elektroniczną lub dokumentową.	The agreement should be made in written, electronic or documentary form.
<b>Związanie poleceniami Metalbark</b>	<b>Binding character of Metalbark's instructions</b>
Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, podmiot przetwarzający powinien przetwarzać dane osobowe w imieniu Metalbark wyłącznie na jej polecenie. Dotyczy to każdej czynności przetwarzania, w tym również przekazywania	The processor should process personal data on behalf of Metalbark solely upon its request to ensure compliance with the General Data Protection Regulation. This concerns any processing activity, including the transfer of personal data to a third country or an international

danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.	organisation.
Podmiot przetwarzający nie może przetwarzać danych osobowych, których administratorem jest Metalbark bez jej zgody, chyba że będzie do tego prawnie zobowiązany, na mocy prawa Unii Europejskiej lub prawa Rzeczypospolitej Polskiej. W takim razie powinien uprzednio zawiadomić o tym Metalbark.	The Processor is not allowed to process personal data the controller of which is Metalbark without its consent, unless it is under a legal obligation to do so, under the law of the European Union or the law of the Republic of Poland. If this is the case, the process should notify Metalbark in advance.
<b>Zachowanie tajemnicy</b>	<b>Confidentiality</b>
Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, podmiot przetwarzający powinien zachować w tajemnicy dane osobowe, które przetwarza w imieniu Metalbark, w tym również po zakończeniu świadczenia usług na jej rzecz.	The Processor should maintain the confidentiality of the personal data it processes on behalf of Metalbark to ensure compliance with the General Data Protection Regulation, even after having completed the provision of services to it.
Każda osoba fizyczna, która przetwarza dane osobowe z upoważnienia podmiotu przetwarzającego, powinna uprzednio zobowiązać się do zachowania w tajemnicy danych osobowych, które przetwarza w imieniu Metalbark. Powinna również być poinformowana o odpowiedzialności wynikającej z tego obowiązku.	Any individual who processes personal data as authorised by the processor should undertake in advance to keep the confidentiality of the personal data they process on behalf of Metalbark. Such individual should be also advised of their liability arising from this obligation.
<b>Bezpieczeństwo przetwarzania</b>	<b>Security of processing</b>
Aby zapewnić bezpieczeństwo przetwarzania danych osobowych i zapobiegać przetwarzaniu niezgodnemu z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, podmiot przetwarzający powinien oszacować ryzyko związane z przetwarzaniem i wdrożyć zabezpieczenia, które wyeliminują lub zminimalizują to ryzyko.	The processor should assess the risks involved in the processing and implement safeguards that eliminate or minimise those risks with a view to ensuring the security of the personal data processing and to preventing any processing that does not comply with the General Data Protection Regulation.
Oceniając ryzyko bezpieczeństwa danych osobowych, podmiot przetwarzający powinien uwzględnić ryzyko związane z przetwarzaniem danych osobowych i takie, które prowadzi zwłaszcza do uszczerbku fizycznego, szkód majątkowych i niemajątkowych, zwłaszcza przypadkowe lub niezgodne z prawem zniszczenie, utratę, modyfikację, nieuprawnione ujawnienie lub nieuprawniony dostęp do danych osobowych.	When assessing the security risks of personal data, the processor should consider the risks associated with the processing of personal data and those that entail, in particular, physical harm, material and non-material damage, in particular accidental or unlawful destruction, loss, modification, unauthorised disclosure or unauthorised access to personal data.
Zabezpieczenia te powinny zapewniać odpowiedni poziom bezpieczeństwa, zwłaszcza poufność.	These safeguards should offer an appropriate level of security, especially confidentiality.
<b>Dalsze powierzenie czynności przetwarzania</b>	<b>Further outsourcing of processing activities</b>
Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, podmiot przetwarzający może korzystać z usług innego podmiotu przetwarzającego wyłącznie za uprzednią zgodą Metalbark.	With a view to ensuring compliance with the General Data Protection Regulation, the processor may use the services of another processor only if Metalbark has given its prior consent.
<b>Współdziałanie</b>	<b>Cooperation</b>
Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, podmiot	With a view to ensuring compliance with the General Data Protection Regulation, the

przetwarzający powinien współdziałać z Metalbark przy:	processor should cooperate with Metalbark when
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wywiązywaniu się z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą związanych z wykonywaniem praw przysługujących jej na mocy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• fulfilling the obligation to respond to requests from the data subject related to the exercise of their rights under the General Data Protection Regulation.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• zgłaszaniu naruszenia ochrony danych osobowych Prezesowi Urzędu Ochrony Danych Osobowych;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• reporting any data protection breaches to the President of the Personal Data Protection Office;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• zawiadamianiu osób, których dane dotyczą o naruszeniu ochrony danych osobowych;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• notifying data subjects of a personal data breach;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ocenie skutków dla ochrony danych;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• assessing data protection impact;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• uprzednich konsultacjach z Prezesem Urzędu Ochrony Danych Osobowych.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• holding prior consultation with the President of the Personal Data Protection Office.</li> </ul>
Podmiot przetwarzający powinien wdrożyć odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, które pozwolą mu na współdziałanie z Metalbark w tym zakresie.	The processor is required to implement appropriate technical and organisational measures so as to be able to cooperate with Metalbark in this respect.
<b>Monitorowanie operacji przetwarzania</b>	<b>Monitoring of processing operations</b>
Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, podmiot przetwarzający powinien prowadzić rejestr kategorii czynności przetwarzania, które prowadzi w imieniu Metalbark.	The processor should keep a register of the categories of processing activities it performs on behalf of Metalbark to ensure compliance with the General Data Protection Regulation.
Podmiot przetwarzający powinien współdziałać z Prezesem Urzędu Ochrony Danych Osobowych i udostępniać mu te rejestry na każde jego żądanie	The processor is expected to co-operate with the President of the Data Protection Office and provide him or her with access to these records upon any request.
<b>Monitorowanie przestrzegania ogólnego rozporządzenia o ochronie danych</b>	<b>Monitoring compliance with the General Data Protection Regulation</b>
Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, podmiot przetwarzający powinien udzielać Metalbark wszelkich informacji i wyjaśnień niezbędnych do wykazania, że wywiązuje się ze spoczywających na nim obowiązków. Niezależnie od udzielanych informacji i wyjaśnień, podmiot przetwarzający powinien poddawać się inspekcjom Metalbark.	The processor should provide Metalbark with all information and explanations necessary to demonstrate that it fulfils its obligations in order to ensure compliance with the General Data Protection Regulation. Whatever information and explanations are provided, the processor should agree to be inspected by Metalbark.
Informacje i wyjaśnienia powinny być udzielane na każde żądanie Metalbark, w formie wskazanej w żądaniu i w rozsądnym terminie, lecz bez zbędnej zwłoki.	Such information and explanations need to be provided at any request from Metalbark, in the form specified in the request and within a reasonable time, but without undue delay.
Inspekcje powinny być przeprowadzane w trybie planowym, w zaplanowanym okresie czasu, a także w trybie doraźnym, w razie naruszenia lub uzasadnionego podejrzenia naruszenia ogólnego rozporządzenia o ochronie danych przez podmiot przetwarzający. Inspekcje w trybie planowym powinny być przeprowadzane po uprzednim zawiadomieniu, z odpowiednim wyprzedzeniem i w taki sposób, aby nie zakłócać pracy podmiotu przetwarzającego lub zakłócać go w zakresie wyłącznie niezbędnym. Inspekcje w trybie doraźnym powinny być możliwe do przeprowadzenia w dowolnym czasie, w tym również bez uprzedniego zawiadomienia.	Inspections should be performed as scheduled, over a planned period of time, and on an ad hoc basis when there is a breach or a reasonable suspicion of a breach of the General Data Protection Regulation by the processor. Scheduled inspections should take place with prior notice, sufficiently in advance and in such a manner as not to disrupt the processor's work or to disrupt it only to the extent necessary. Ad hoc inspections should be possible at any time, including without prior notice.

<p>Podmiot przetwarzający powinien współdziałać z Metalbark przy inspekcjach. Powinien poddawać się inspekcji na każde żądanie Metalbark oraz zapewnić jej lub upoważnionemu przez nią inspektorowi wstęp do budynków, pomieszczeń lub części pomieszczeń, w których przetwarza dane osobowe, zapewnić wgląd w każdy dokument zawierający dane osobowe i wgląd do każdego systemu informatycznego, w którym przetwarza dane osobowe, a także możliwość odebrania wyjaśnień od osoby, która przetwarza dane osobowe.</p>	<p>The processor is expected to cooperate with Metalbark with regard to inspections. The process should allow to be inspected at any request from Metalbark and provide Metalbark or an inspector authorised by Metalbark with access to the buildings, premises or parts of premises where personal data are processed, allow a possibility to inspect any document that contains personal data and to inspect any IT system where personal data are processed, as well as the possibility to receive explanations from the person who processes personal data.</p>
<p>Metalbark nie powinna nadużywać prawa do informacji i prawa do inspekcji.</p>	<p>Metalbark should not abuse the right to information and the right to inspection.</p>
<p><b>Zakończenie powierzenia przetwarzania</b></p>	<p><b>Termination of outsourcing</b></p>
<p>Aby zapewnić zgodność z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, podmiot przetwarzający po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem danych osobowych w imieniu Metalbark powinien zwrócić jej wszelkie dane osobowe, których Metalbark jest administratorem i usunąć wszelkie ich kopie, w tym również kopie zapasowe.</p>	<p>With a view to ensuring compliance with the General Data Protection Regulation, the processor should, once it has ceased to provide personal data processing services on behalf of Metalbark, return to Metalbark any personal data of which Metalbark is the controller and erase any copies, including back-up copies.</p>
<p><b>Jak skontaktować się z Metalbark</b></p>	<p><b>How to contact Metalbark</b></p>
<p>We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych i wykonywaniem praw przysługujących na mocy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych, w dowolnym czasie, można kontaktować się z Metalbark telefonicznie, pocztą i pocztą elektroniczną:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• +48 52 523 24 01;</li> <li>• ul. Ernsta Petersona 11, 85-862 Bydgoszcz;</li> <li>• recepcja@metalbark.pl</li> </ul>	<p>You can contact Metalbark by telephone, post and email at any time on all matters related to the processing of your personal data and the exercise of your rights under the General Data Protection Regulation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• +48 52 523 24 01;</li> <li>• ul. Ernsta Petersona 11, 85-862 Bydgoszcz;</li> <li>• recepcja@metalbark.pl</li> </ul>
<p>Można również kontaktować się również bezpośrednio z inspektorem ochrony danych Metalbark, pocztą na adres do korespondencji z dopiskiem „inspektor ochrony danych” lub pocztą elektroniczną na adres dpo@gibaszek.com.pl</p>	<p>You can also contact Metalbark's Data Protection Officer directly, by post to the mailing address with a note "Data Protection Officer", or by e-mail to dpo@gibaszek.com.pl</p>
<p><b>Aktualizacje niniejszej polityki</b></p>	<p><b>Updates</b></p>
<p>Niniejsza polityka może wymagać okresowej aktualizacji. W takim razie Metalbark poinformuje o zmianach, modyfikując datę ostatniej aktualizacji na stronie internetowej.</p>	<p>This policy may need to be updated from time to time. In such case, Metalbark will notify you of the changes by modifying the date of the last update on the website.</p>